

# RACHIDA DATI



N. Laine/IP3/Maxppp/dpa/PA

Nach ihrer kurzen Zeit als Justizministerin in der Regierung Sarkozy wurde Rachida Dati nach Brüssel »abgeschoben«. Seit 2008 ist sie aber auch Bürgermeisterin des 7. Pariser Arrondissements und hat so eine ganz besondere Beziehung zu der Hauptstadt. Von Krystelle Jambon. mittel

**18** mai 2007 : une femme de 41 ans, quasi inconnue et d'origine maghrébine, est nommée ministre de la Justice. **Du jamais vu** en France ! Rachida Dati est entrée par hasard en politique. C'est **du moins** ce qu'elle affirme. **Issue d'un milieu social modeste** – son père, originaire du Maroc, et sa mère, venue d'Algérie, sont tous deux analphabètes –, elle grandit dans une **H.L.M.** de Chalon-sur-Saône (en Bourgogne). Puis elle **se lance** dans des études d'économie

et n'a pas laissé un bon souvenir. Les magistrats lui **reprochaient** de chercher des **boucs émissaires** et de travailler dans la **précipitation au détriment** de la réflexion. De plus, ils avaient trouvé **déplacées** les photos glamour de la ministre en robe Dior parues dans la **presse people**. **Tombée en disgrâce** auprès du président, Rachida Dati n'**abandonne pas pour autant** la politique : le 14 juillet 2009, elle est nommée **députée** européenne. Elle est également **maire** du 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris depuis mars 2008. Devenue maman d'une petite Zohra en janvier 2009, elle continue à **se battre** pour garder la place qu'elle s'est faite au soleil.

**Que faites-vous pendant votre temps libre dans la capitale ?**

J'aime tout simplement flâner dans les rues de Paris. On y découvre toujours de nouveaux endroits **insolites**. J'éprouve aussi un réel plaisir à **me**

« Paris est une capitale à bout de souffle »

qu'elle finance en travaillant comme **aide-soignante**. Mais sa **réussite**, elle la doit surtout à son « **culot** ». En 1987, elle n'hésite pas à **aborder** le ministre de la Justice, Albin Chandon, lors d'une **réception** à l'ambassade d'Algérie à Paris. Celui-ci deviendra son mentor. La jeune femme **offre** ensuite **ses services** au futur président, Nicolas Sarkozy, qui la nomme **porte-parole** de sa campagne présidentielle en 2007. Rachida Dati **exercera** la fonction de **garde des Sceaux** jusqu'en juin 2009. Son **passage** au ministère de la Jus-

**Écoute : Madame Dati, vous souvenez-vous de la première fois où vous avez découvert Paris ?**

**Rachida Dati :** Oui, très bien. C'était en 1987, j'avais 21 ans. Je garde le souvenir d'une ville au rythme frénétique, loin de ce que je connaissais dans ma Bourgogne **natale**.

**Pourquoi aimez-vous Paris ?**

Pour moi, c'est la plus belle ville du monde ! On y trouve à la fois une qualité de vie, un art de vivre et un grand choix culturel. En effet, Paris rassemble un nombre de musées et de monuments aussi variés qu'exceptionnels.

d'origine	... Abstammung
du jamais vu [vy]	etwas noch nie Dagewesenes
du moins	zumindest
issu,e de	aus
le milieu social modeste	einfache soziale Verhältnisse
le,la H.L.M. [a clcm] (habitation à loyer modéré)	der soziale Wohnungsbau
se lancer	beginnen
l'aide-soignante (f)	die Pflegehilfe
la réussite	der Erfolg
le culot [kylo]	die Dreistigkeit
aborder	ansprechen
la réception	der Empfang
offrir ses services (m/pl)	seine Dienste anbieten
la porte-parole	die Sprecherin
exercer	ausüben
la garde des Sceaux [so]	die Justizministerin
le passage	hier: die Amtszeit
reprocher	vorwerfen
le bouc émissaire [bukemiser]	der Sündenbock
la précipitation	die Überstürztheit
au détriment de	zu Lasten von
déplacé,e	unangebracht
la presse people [pipœl]	die Regenbogenpresse
tomber en disgrâce	in Ungnade fallen
abandonner	aufgeben
pour autant	deswegen
la députée	die Abgeordnete
la maire	die Bürgermeisterin
se battre	kämpfen

**Écoute : Madame Dati ...**

natal,e      heimlich

**Que faites-vous pendant ...**

insolite      ungewöhnlich  
se balader      spazieren gehen

**balader** le week-end près de la tour Eiffel, sur le Champ-de-Mars.

**Qu'est-ce qui vous y insupporte ?**  
Paris est une capitale à **bout de soufflé**, au **sens propre** et **figuré**. Elle est **en perte de vitesse** dans beaucoup de domaines et dans tous les classements nationaux et internationaux. Elle manque aujourd'hui de grands projets et d'une vision d'avenir pour la redynamiser. Et, d'autre part, c'est une ville **asphyxiée** par la **pollution** et les **embouteillages**.

**Quelle action concrète, dont vous êtes fière, avez-vous mise en place dans le 7<sup>e</sup> arrondissement ?**  
Un projet me tenait particulièrement à cœur : l'ouverture d'un **internat d'excellence** dans mon arrondissement. Il a vu le jour en septembre 2010, dans l'établissement scolaire catholique Sainte-Jeanne-Élisabeth. Des **collégiennes méritantes** issues de **quartiers populaires** d'Île-de-France y **sont accueillies** afin de poursuivre une **scolarité** dans de meilleures conditions. Je souhaite que, chaque année, cet internat puisse ouvrir ses portes à un plus grand nombre de jeunes filles.

**Quand recevez-vous les Parisiens ? En ma qualité de maire, je reçois sur rendez-vous** et j'**anime** très régulièrement des réunions publiques sur les sujets qui **préoccupent** les habitants du 7<sup>e</sup> arrondissement. J'ai, par exemple, organisé une **votation citoyenne** pour **recueillir l'avis** des Parisiens sur le projet d'**aménagement** des **voies sur berges**.

**Y a-t-il une époque, mise à part la nôtre, à laquelle vous auriez préféré vivre à Paris ?**  
Non. On croit toujours que c'était

Qu'est-ce qui vous y insupporte ?	
insupporter	auf die Nerven gehen
à bout de souffle	außer Atem
le sens [sās] propre	der eigentliche Sinn
le sens figuré	der übertragene Sinn
être en perte de vitesse	ins Hintertreffen geraten
asphyxié,e [asfiksje]	erstickt
la pollution [pɔlysɔ]	die Luftverschmutzung
l'embouteillage [ābutejaʒ] (m)	der Stau
Quelle action concrète ...	
mettre en place	auf den Weg bringen
l'internat (m) d'excellence	Förderschule für sehr gute Schüler aus sozial benachteiligten Familien
la collégienne [kolɛʒjɛn] méritant,e	die (Real)Schülerin verdienstvoll
le quartier populaire	das Arbeiter- und Migrantenviertel
accueillir [akœjir]	aufnehmen
la scolarité	die Schulzeit
Quand recevez-vous les Parisiens ?	
en ma qualité de	in meiner Eigenschaft als
sur rendez-vous	nach Terminvereinbarung
animer	moderieren
préoccuper	beschäftigen
la votation citoyenne [sitwajɛn]	das Bürgerbegehren
recueillir [r(ə)kœjir]	einholen
l'avis [avi] (m)	die Meinung
l'aménagement (m)	der Ausbau
la voie sur berge	die Uferstraße
Y a-t-il une époque ...	
mis,e à part [mizapar]	abgesehen von
en particulier	besondere,r

mieux avant ! Je suis heureuse de vivre à Paris aujourd'hui, et je ne regrette pas une époque **en particulier**.

**Quel est votre monument favori ?**  
L'Hôtel des Invalides pour la beauté du lieu et le symbole historique qu'il représente.

**Votre saison préférée à Paris ?**  
L'automne pour les couleurs de la végétation que l'on peut admirer dans les parcs et certaines avenues. ■



Le paradis culinaire de Christian Constant

## SES BONNES ADRESSES

**Un restaurant :** le Violon d'Ingres, chez Christian Constant.  
C'est en 1998 que Christian Constant quitte le Ritz et ouvre son propre restaurant au 135, rue Saint-Dominique (7<sup>e</sup> arrondissement). Il le nomme ainsi en hommage au peintre Jean-Auguste Ingres, originaire de la ville de Montauban, tout comme lui. Christian Constant obtient une étoile au guide Michelin. Parmi les personnalités célèbres qu'il a reçues dernièrement, Vladimir Poutine, qui a commandé un **cassoulet** et a fini toute son assiette ! Cassoulet,



Le Champ-de-Mars

**foie gras d'oie, salmis de palombe...** Les spécialités du Violon d'Ingres ont l'accent du Sud-Ouest. En plus d'écrire des livres de cuisine, le très médiatisé Christian Constant est membre du jury d'une émission de télé-réalité : *Top chef*.

**Un parc :** le Champ-de-Mars. « *J'aime m'y promener avec ma fille Zohra.* »  
Que serait la tour Eiffel, l'un des monuments les plus visités au monde, sans le Trocadéro d'un côté et le Champ-de-Mars de l'autre ? Celui-ci offre pour sa part un superbe **écrin de verdure** à la construction métallique. Au XV<sup>e</sup> siècle, ce grand **champ** était entouré de **vignes** et rempli de légumes. Difficile à imaginer ! Aujourd'hui, les

raisins et les pommes de terre ont disparu, laissant place à de grandes **pelouses** où il fait bon se reposer en été, les yeux **braqués** sur la tour Eiffel.

**Un glacier :** chez Martine Lambert, au 192, rue de Grenelle (7<sup>e</sup> arrondissement). Pas besoin d'attendre les jours de grosse chaleur pour déguster une glace, surtout celles préparées par l'une des meilleures glaciers de Paris ! Martine Lambert a **renoncé aux** colorants et conservateurs pour n'utiliser que des fruits de saison. Son **petit plus** ? Le **mariage des saveurs**. Par exemple, la glace Martinique : vanille, orange et rhum ; ou l'Été indien : **figue** et clémentine. Délicieux !



Festival de couleurs et de saveurs chez Martine Lambert

le cassoulet	Eintopf aus Enten- und Gänsefleisch mit weißen Bohnen
le foie gras d'oie [fwagrɑdwɑ]	die Gänsestopfleber
le salmis [salmi] de palombe	Ragout aus Waldtauben
l'écrin (m) de verdure	die Grünanlagen
le champ [fɑ]	das Feld
la vigne	der Weinstock
la pelouse [p(ə)luz]	der Rasen
braqué,e	gerichtet auf
renoncer à	verzichten auf
le petit plus [plys]	hier: die spezielle Note
le mariage	die Verbindung
la saveur	die Geschmacksrichtung
la figue	die Feige



Rachida en 2007, alors ministre de la Justice

## BIO EXPRESS

- **27 novembre 1965 :** naissance à Saint-Rémy, en Saône-et-Loire.
- **Octobre 1985 :** elle commence ses études à l'université de Dijon, en Bourgogne.



Avec son père et trois de ses sœurs



Au Parlement européen, en 2009



Son livre, paru en 2010

- **Mai 2007 – Juin 2009 :** ministre de la Justice dans le gouvernement François Fillon.
- **Mars 2008 :** elle **est élue** maire du 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris.
- **Janvier 2009 :** naissance de sa fille Zohra (prénom de sa mère, **décédée** en 2001).
- **Juillet 2009 :** Rachida Dati devient députée européenne et **membre** de la Com-

mission spéciale sur la crise financière, économique et sociale.  
● **Février 2010 :** elle **prête serment** d'avocate au palais de Justice de Paris.  
● **Septembre 2010 :** elle **publie** son autobiographie *Rachida Dati, Fille de M'Barek et de Fatim-Zohra, Ministre de la Justice*, aux éditions XO.

la naissance	die Geburt
être élu,e qc	zu etw. gewählt werden
décédé,e	gestorben
le membre	das Mitglied
prêter serment	einen Eid leisten
publier	veröffentlichen